Noviembre de 2009

SeproTec patrocina las III jornadas científicas y profesionales de TREMÉDICA

Un años más, SeproTec ha sido miembro patrocinador de las III Jornadas Científicas y Profesionales que organiza la asociación TREMÉDICA sobre cuestiones prácticas en traducción biosanitaria que se celebraron los días 6, 7 y 8 de noviembre en la ciudad de Salamanca.

La Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines, ha organizado las III Jornadas Científicas y Profesionales que tuvieron lugar los días 6, 7 y 8 de noviembre y que han reunido a los profesionales más prestigiosos del sector. Las jornadas han tratado como tema principal, cuestiones prácticas en traducción biosanitaria.

En la primera sesión del día 6 de noviembre, se habló sobre los materiales y recursos recientes para el traductor biosanitario, tales como el diccionario etimológico histórico en línea *Dicciomed* o los diccionarios del ámbito biosanitario. Esa misma noche a las 22 horas, se celebró un vino de honor en el Colegio Oficial de Médicos de Salamanca como toma de contacto entre los profesionales asistentes.

Las sesiones del día 7 incluyeron temas como *las dificultades del traductor médico* y *algunos problemas de traducción inglés-español en el campo de la salud pública*. Además en talleres posteriores se abordó el tema de la *traducción y discusión de casos clínicos de odontología* y de los *problemas con la jerga médica*. En el taller de la tarde, se debatieron los *errores del lenguaje médico* obteniendo brillantes conclusiones.

A las 21:30 del mismo día, tuvo lugar la cena de confraternidad en la que los traductores y demás profesionales tuvieron la oportunidad de conversar en un ambiente más distendido. En la cena se extrajeron interesantes conclusiones sobre los temas más polémicos de la jornada.

El 8 de noviembre fue el último día de las jornadas científicas. Un concluyente taller *sobre los dispositivos sanitarios: localización, traducción y revisión* puso el broche final a un encuentro que brilló por su impecable organización, el programa y la calidad de sus ponentes.

SeproTec como empresa líder del sector, sigue apostando por la formación y la especialización de sus traductores como herramienta básica para fomentar el talento. En un ámbito en el que la calidad y la especialización es la única forma de llegar a la cima, SeproTec quiere contribuir a la profesionalización de los traductores apoyando y organizando todo tipo de iniciativas que fomenten el diálogo y los foros de discusión entre los profesionales de nuestro sector y sirvan como fuente de progreso y desarrollo para todos los miembros de esta profesión.

Para más información:
Álvaro Salamanca
E-Mail: comunicacion@seprotec.com
Teléfono: 91 204 87 00